

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИЗМЕРЕНИЙ

**Учебно-методические материалы
для подготовки председателей и членов
территориальных предметных комиссий по проверке
заданий с развернутым ответом**

**Государственная (итоговая) аттестация
выпускников IX классов общеобразовательных
учреждений (в новой форме)
2013 год**

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
(письмо)**

Москва
2013

Авторы-составители: Макарова Н.И., Матюшенко В.В., Спичко Н.А.

Повышение объективности результатов государственной (итоговой) аттестации выпускников 9 классов общеобразовательных учреждений (в новой форме) во многом определяется качеством экспертной проверки территориальными предметными комиссиями выполнения заданий с развернутым ответом. Рекомендации по формированию и организации работы предметных комиссий (подкомиссий) территориальной экзаменационной комиссии субъекта Российской Федерации, создаваемых для организации оценивания экзаменационных работ в рамках государственной (итоговой) аттестации обучающихся, освоивших образовательные программы основного общего образования (приложение 3 к письму Рособрнадзора от 29.02.2008 № 01-96/08-01), содержат положение о том, что «Территориальные предметные комиссии в своей работе руководствуются... рекомендациями и инструкциями уполномоченной организации, осуществляющей по поручению Рособрнадзора разработку экзаменационных заданий по проверке и оцениванию экзаменационных работ обучающихся, освоивших образовательные программы основного общего образования». На практике это означает необходимость ознакомления экспертов территориальных предметных комиссий с общими подходами к проверке и оценке экзаменационных работ, а также определенной тренировки для обучения их приемам работы с системой оценивания экзаменационной работы по предмету. Это позволит обеспечить «соблюдение процедуры проверки экзаменационных работ обучающихся» и повысить надежность результатов.

С этой целью специалистами Федерального института педагогических измерений подготовлены методические пособия для организации подготовки экспертов территориальных предметных комиссий, подкомиссий по проверке выполнения заданий с развернутым ответом в 2013 г. Пособие по предмету включает в себя характеристику экзаменационной работы, подходы к проверке и оценке выполнения заданий с развернутым ответом, примеры ответов учащихся с комментариями к оценке этих ответов, а также материалы для самостоятельной работы эксперта.

Авторы будут благодарны за предложения по совершенствованию пособия.

©. Макарова Н.И., Матюшенко В.В., Спичко Н.А.

©. Федеральный институт педагогических измерений. 2011

Содержание

<u>Раздел 1. Основные понятия тестирования и правила написания личного письма</u>	4
Тема 1. Основные понятия тестирования	4
<u>Раздел 2. Общие положения ГИА</u>	15
Тема 1. Формат и содержание контрольно-измерительных материалов (КИМ) государственной итоговой аттестации выпускников IX классов общеобразовательных учреждений по немецкому языку (в новой форме)	15
Тема 2. Раздел «Письмо» экзаменационной работы: формат задания и технология оценивания	20
Тема 3. Личное письмо: формат и содержание	26
<u>Раздел 3. Практикум по оцениванию задания по письму</u>	29
Тема 1. Технология оценивания задания C1 «Личное письмо»	29
Тема 2. Примеры экзаменационных работ для самостоятельного анализа	52
Приложение 1. <i>Дополнительная схема оценивания задания C1 – «Личное письмо» (переход на вегетарианскую пищу)</i>	61
Приложение 2. <i>Дополнительная схема оценивания задания C1 – «Личное письмо» (школьные поездки)</i>	62
Приложение 3. <i>Дополнительная схема оценивания задания C1 – «Личное письмо» (о занятиях спортом)</i>	63
Приложение 4. <i>Дополнительная схема оценивания задания C1 «Личное письмо» (изучение английского языка)</i>	64

Раздел 1. Основные понятия тестирования и правила написания личного письма

Тема 1. Основные понятия тестирования

Перед рассмотрением раздела «Задания по письму» экзаменационной работы государственной итоговой аттестации выпускников IX классов общеобразовательных учреждений по немецкому языку (в новой форме) познакомимся с терминами, которые будут затем использоваться в данном пособии. После каждого мини-блока понятий даются вопросы для самоконтроля.

Контроль (от фр. *contrôle* – проверка, наблюдение) – процесс определения уровня знаний, навыков, умений обучаемого в результате выполнения им устных и письменных заданий и формулирование на этой основе оценки за пройденный раздел программы, курса.

В процессе обучения с помощью контроля реализуются следующие педагогические функции:

- обучающая – обеспечивается системой контрольных упражнений и заданий, синтезирующих ранее усвоенный материал;
- диагностическая – позволяет своевременно оценить успешность/неуспешность обучения и в зависимости от результатов строить дальнейшую работу;
- корректировочная – реализуется в двух направлениях: выявляется уровень знаний, умений, навыков учащихся, и устанавливается степень соответствия используемых приемов и заданий целям обучения;
- управленческая – обеспечивает управление процессом овладения языковым материалом и речевыми умениями;
- оценочная – в отличие от диагностической, позволяет дать не общую, а конкретную оценку результатам обучения, которая может быть выражена в баллах, процентах и т. д.

В обучении иностранным языкам к контролю предъявляются следующие требования: целенаправленность, объективность, систематичность.

По организационно-временному фактору выделяют: *поэтапный* контроль, который определяет уровень сформированности навыков и умений, а также уровень владения знаниями относительно этапа обучения и конечных целей обучения; *конечный* контроль, который устанавливает соответствие/несоответствие уровня сформированных навыков и умений, уровня владения знаниями по отношению к целям обучения. Конечный контроль проводится по завершении обучения.

По степени сформированности умений и навыков выделяют *текущий* и *итоговый* контроль.

По форме организации различают *устный* и *письменный* контроль. В процессе контроля широко используются приемы тестирования и привлекаются технические средства обучения.

Тестирование – один из методов исследования, предусматривающий выполнение испытуемыми тестовых заданий, с помощью которых определяются различные характеристики личности и/или оценивается уровень владения языком. Стандартная форма заданий обеспечивает оперативность тестирования и легкость подсчета результатов. Термин «тестирование» встречается в литературе в узком значении – как использование и проведение тестов, и в широком значении – как совокупность процедурных этапов планирования, составления и опробования тестов, обработки и интерпретации их результатов.

Тестирование проводится как с помощью специальных технических устройств, так и путем использования печатных материалов. На занятиях по языку проводится тестирование владения отдельными аспектами языка и речевой деятельностью (по отдельным видам деятельности и в целом). Тестирование не заменяет традиционных методов контроля, а дополняет их. К достоинствам тестирования как способа проверки уровня владения языком

относятся массовость проверки и использование единого методического инструментария, на основе которого сравниваются результаты учащихся.

Как видно из приведенных выше определений, контроль является более общим понятием по отношению к тестированию. Контроль в первую очередь представляет собой процесс определения уровня овладения знаниями, в котором нередко используется тестирование как один из способов определения этого уровня.

Вопрос для самоконтроля. Посмотрите на представленные выше определения понятий «контроль» и «тестирование» и скажите, какие сходные и различные черты они имеют.

Прежде чем перейти к рассмотрению понятия «теста» как основного элемента тестирования, вспомним, на каких уровнях это тестирование может осуществляться в средней общеобразовательной школе.

Как известно, **система уровней «Общеввропейских компетенций»** предусматривает три уровня обученности: А, В и С. Каждый уровень (А, В, С) в свою очередь делится на два подуровня. Так, уровень А, который предполагает элементарное владение языком, разделяется на А1 (уровень выживания) и А2 (предпороговый уровень); уровень В, предусматривающий самостоятельное владение языком, включает В1 (пороговый уровень) и В2 (пороговый продвинутый уровень).

В соответствии с современными нормативными документами выпускник IX класса общеобразовательного учреждения должен в плане владения иностранным языком достичь уровня А2; выпускник XI класса общеобразовательного учреждения – уровня В1 (если обучение в старших классах происходит на базовом уровне).

Что должен уметь учащийся по достижении каждого уровня применительно к письменной речи?

Уровень A1 предполагает написание простых открыток (например, поздравление с праздником), заполнение формуляров (внесение своей фамилии, национальности, адреса в регистрационный листок в гостинице).

Уровень A2 предусматривает написание простых коротких записок и сообщений, а также написание несложного письма личного характера небольшого объема.

Уровень B1 включает умение писать простые связные тексты на знакомые или интересующие автора темы; письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях (объем письма больше, чем на уровне A2).

Вопрос для самоконтроля. Вспомните, какие существуют уровни обученности в терминах Совета Европы. Какого уровня достигает выпускник IX класса общеобразовательного учреждения? Какими стилями письма (формальным, неформальным) должен владеть обучающийся на каждом уровне? Какие виды письменных работ упоминаются на каждом из рассмотренных выше уровней?

Рассмотрим далее основные понятия, относящиеся к тестированию.

Тест – (от англ. test – испытание, исследование) – задание стандартной формы, выполнение которого позволяет установить уровень и наличие определенных умений, навыков, способностей, умственного развития и других характеристик личности с помощью специальной шкалы результатов.

Основное отличие теста от контрольной работы состоит в том, что он всегда предполагает объективное измерение. Другим важным отличием является то, что тесты проходят процедуру стандартизации. Поэтому отметка, выставленная по итогам тестирования, отличается большей объективностью, чем оценка контрольной работы, вынесенная на основе личного суждения проверяющего.

Тестовое задание – минимальная составляющая единица теста, которая предполагает определенную вербальную или невербальную реакцию тестируемого. От формулировки тестового задания и его содержания во многом зависит успех процедуры тестирования.

В методической литературе используются четыре основные формы тестовых заданий.

1. Задания в закрытой форме. Задание состоит из основного текста (инструкции), служащего стимулом для ответа, и нескольких вариантов ответов, только один из которых является правильным. К заданиям данной формы можно отнести задания на альтернативный выбор (Alternativantwort-Aufgaben: Richtig/Falsch-Aufgaben oder Ja/Nein-Aufgaben), на множественный выбор (Multiple-choice-Aufgaben) и т. д.
2. Задания в открытой форме (Offene Aufgaben). В них не используются готовые варианты ответов, а испытуемому следует вставить недостающее слово (группу слов), что является показателем правильности выполнения задания, например, задания на краткий ответ (Fragen beantworten), на заполнение пропусков (Ergänzen Sie; Setzen Sie ... ein), на подстановку (Was passt?) и т. д.
3. Задания на установление соответствия (Zuordnungsaufgaben). В таких заданиях испытуемому предлагается восстановить соответствие между элементами двух списков.
4. Задания на установление правильной последовательности. Задания такого вида позволяют контролировать знания в тех видах учебной деятельности, где можно использовать повторяющиеся элементы из данной области содержания.

По структуре и способу оформления ответа рассматриваются избирательные задания и задания со свободно конструируемым ответом. Задания на говорение и на написание личного письма относятся к заданиям со свободно конструируемым ответом.

Типовая схема задания выглядит следующим образом: инструкция, основной текст, список элементов. В большинстве тестовых заданий используется техника множественного выбора, т. е. выбора одного ответа из нескольких вариантов.

Вопрос для самоконтроля. Какие тестовые задания используются в ГИА? К каким формам тестовых заданий они относятся?

Рассмотрим далее понятия, которые имеют отношение к тестовым заданиям.

Отметка – условное выражение оценки знаний, навыков и умений, а также поведения учащихся (школьников). Успеваемость учащихся оценивается также по результатам тестирования с использованием шкал оценок.

Оценка успеваемости учащихся – определение степени усвоения учащимися знаний, навыков, умений в соответствии с требованиями программы. Оценка успеваемости осуществляется в процессе повседневного знакомства учителя с результатами работы учащихся на уроках и дома, а также по итогам промежуточной и итоговой проверок знаний, навыков, умений как в устной, так и в письменной форме. Оценка успеваемости выставляется в баллах.

Как видно из определения, для определения результатов тестирования выставляется оценка.

Ошибка – отклонение от правильного употребления языковых единиц и форм, а также результат ошибочного действия учащегося. Ошибки классифицируются по аспектам языка (фонетические, лексические, грамматические) и видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо). Под типичными ошибками понимают определенные типы повторяющихся регулярных ошибок. В зависимости от влияния ошибок на понимание и построение высказывания выделяются «грубые» ошибки,

абсолютно затрудняющие понимание высказывания, и «негрубые» ошибки, слабо влияющие на понимание.

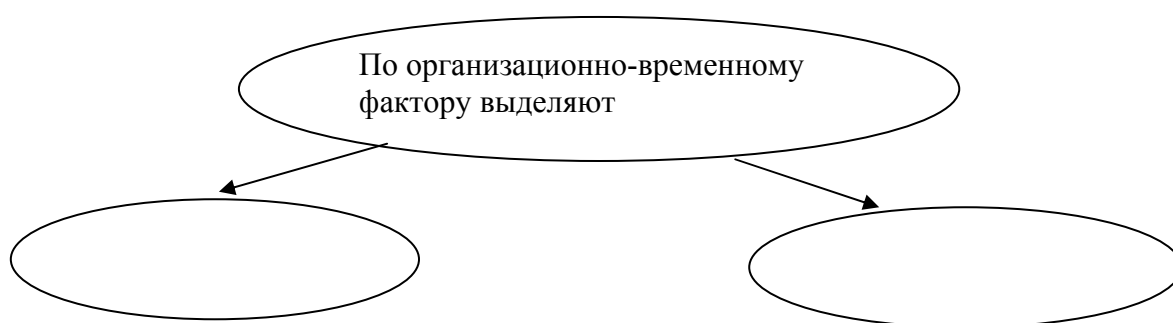
Вопрос для самоконтроля. Вспомните и приведите примеры различных ошибок, которые вам когда-либо встречались, классифицируйте их. Какой классификацией вы чаще всего пользуетесь?

Задания для самоконтроля

1. Заполните таблицу.

Функции контроля	
обучающая	Система контрольных упражнений и заданий
диагностическая	
...	

2. Заполните диаграмму.



3. Дополните предложения.

- 1) Тестирование – один из ...
- 2) ... обеспечивает оперативность тестирования и легкость подсчета результатов.
- 3) К достоинствам тестирования как способа проверки уровня владения относятся массовость проверки и ...

4. Дайте название уровней иноязычной коммуникативной компетенции в терминологии Совета Европы. Вспомните, какие виды письменных работ упоминаются на каждом из уровней.

Вид письменной работы

A1

A2

B1

5. Определите форму тестового задания. Задания, которые обычно даются на иностранном языке, даны на немецком языке. Прочитайте текст и расположите события в правильной последовательности.

- a) Er lernte ein Mädchen kennen.
- b) Er schrieb seine Diplomarbeit.
- c) Er arbeitete bei einer Computerfirma.

Er machte eine Reise durch Italien.

Ответьте на вопросы.

Reisen Sie gern? Wohin möchten Sie im nächsten Sommer fahren?

Выберите и обведите правильный вариант ответа.

Ist das dein Fahrrad? — Nee, es gehört... .

- a) unser Nachbar.
- b) unseren Nachbar.
- c) unserem Nachbar.
- d) unserem Nachbarn.

Сопоставьте профессию и действие.

- a) der Lehrer 1) braten
- b) die Sekretärin 2) erklären
- c) der Koch 3) zeichnen
- d) der Maler 4) tippen

6. Заполните типовую схему задания названиями ее элементов.

<p>Sie haben einen Brief von Ihrem deutschen Brieffreund Markus bekommen.</p>	
<p>... Bald ist der Sommer. Meine Familie reist immer gern in eine Gegend, die wir bisher noch niemals besucht haben. Wie bereitet sich deine Familie auf die Urlaubsreise vor? Nehmt ihr euch auch die Zeit, um eure Reise zu planen? Wohin will deine Familie in diesem Sommer fahren und warum habt ihr diese Gegend gewählt?</p>	
<p>Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie 3 von Markus Fragen beantworten.</p> <p>Der Brief soll 100-120 Wörter enthalten. Beachten Sie die üblichen Regeln für Briefformeln.¹</p>	

7. Рассмотрите примерную шкалу пересчета первичного балла за выполнение экзаменационной работы в отметку по пятибалльной шкале² и ответьте на вопросы.

<p>Отметка по пятибалльной шкале</p>	<p>«2»</p>	<p>«3»</p>	<p>«4»</p>	<p>«5»</p>
<p>Общий балл</p>	<p>0-28</p>	<p>29-45</p>	<p>46-58</p>	<p>59-70</p>

Сколько всего оценочных баллов может набрать тестируемый?

Каково минимальное количество баллов для тестируемого, желающего получить удовлетворительную отметку?

Какую отметку получит тестируемый, набравший Какую отметку получит тестируемый, набравший 28 баллов? 30 баллов? 44 балла? 58 балл? 59 баллов?

¹ www.fipi.ru КИМ-2013.

² www.fipi.ru

8. Классифицируйте ошибки, представленные в таблице.

Пример ошибки	Классификация ошибки (фонетическая, грамматическая, лексическая)	Затрудняет ли ошибка понимание?
<i>Ich habe Angst von den Prüfungen.</i>	грамматическая ошибка в управлении глагола	нет
<i>Ich kann dieses Problem beschließen.</i>		
<i>Sie seht gut aus.</i>		
<i>Deine Erzählung ist spannend.</i>		
<i>Wir frühstücken im 8 Uhr.</i>		
<i>Ich plane im Juni in Berlin zu fliegen.</i>		

Основная литература к теме 1 раздела 1

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий. – М., 2009.
2. Коккота В.А. Лингводидактическое тестирование. – М.: Высшая школа, 1989.
3. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. – М.: Еврошкола, 2004.
4. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков: справочное пособие. – М.: Дрофа, 2008.
5. Вопросы контроля обученности учащихся иностранному языку. – М.: Титул, 1999.
6. www.fipi.ru КИМ-2013.
7. <http://www.coe.int/portfolio>.

Раздел 2. Общие положения ГИА

Тема 1. Формат и содержание контрольно-измерительных материалов (КИМ) государственной итоговой аттестации выпускников IX классов общеобразовательных учреждений по немецкому языку (в новой форме)

1.1. Назначение экзаменационной работы

ГИА (государственная итоговая аттестация) по английскому языку (в новой форме) проводится для выпускников IX классов общеобразовательных учреждений и является экзаменом по выбору.

Назначение экзаменационной работы – оценить уровень языковой подготовки по английскому языку выпускников IX класса общеобразовательных учреждений с целью их государственной (итоговой) аттестации. Результаты ГИА могут быть использованы при отборе в профильные классы старшей школы.

1.2. Содержание экзаменационной работы

Содержание экзаменационной работы определяется на основе Стандарта основного общего образования по иностранному языку³ и Примерной программы по английскому языку.

Экзамен состоит из двух частей:

первая часть – письменная:

- раздел 1 (задания по аудированию)
- раздел 2 (задания по чтению)
- раздел 3 (задания по грамматике и лексике)
- раздел 4 (задание по письму: написание личного письма)

вторая часть – устная:

- раздел 5 (задания по говорению: тематическое монологическое высказывание и диалог-расспрос).

Продолжительность экзамена составляет **126 минут**: письменная часть – 120 минут; устная часть – 6 минут.

³ <http://standart.edu.ru>

Экзаменационная работа по английскому языку включает 35 заданий трех типов:

- 1) А – задания с выбором ответа из трёх предложенных;
- 2) В – задания с кратким свободным ответом, в том числе на установление соответствия;
- 3) С – задания с развернутым свободным ответом (написание личного письма, тематическое монологическое высказывание, комбинированный диалог).

Задания в работе располагаются по возрастающей степени трудности внутри каждого раздела работы.

Таблица 1. Распределение заданий экзаменационной работы по количеству и типам заданий.

№	Раздел работы	Число заданий	Тип заданий	Максимальный первичный балл
1.	Раздел 1 (задания по аудированию)	8	КО (В) ВО (А)	15
2.	Раздел 2 (задания по чтению)	9	КО (В) ВО (А)	15
3.	Раздел 3 (задания по грамматике и лексике)	15	КО (В)	15
4.	Раздел 4 (задание по письму)	1	РО (С)	10
5.	Раздел 5 (задания по говорению)	2	РО (С)	15
	Итого:	35		70

ВО – задания с выбором ответа; КО – задания с кратким ответом, в том числе на установление соответствия; РО – задания с развернутым ответом.

1.3. Распределение заданий экзаменационной работы по проверяемым видам деятельности, умениям и навыкам

В экзаменационной работе проверяется иноязычная коммуникативная компетенция выпускников основной школы, что предполагает проверку речевых умений выпускников в четырёх видах речевой деятельности (аудировании, чтении, письме, говорении), а также некоторых языковых навыков. В частности, в экзаменационную работу включены задания на проверку:

- умения понимать на слух основное содержание прослушанного текста и умения понимать в прослушанном тексте запрашиваемую информацию (раздел 1);
- умения читать текст с пониманием общего содержания и умения выделять и понимать в прочитанном тексте запрашиваемую информацию (раздел 2);
- умения писать личное письмо небольшого объема (раздел 3);
- умения устного иноязычного общения в предлагаемых коммуникативных ситуациях (раздел 5);
- навыков использования языковых единиц в коммуникативном контексте (раздел 4).

Экзаменационная работа включает задания на продукцию и репродукцию, при этом общий максимальный балл за выполнение заданий продуктивного характера по письму и говорению составляет 35 % от общего максимального балла за выполнение всей работы, что отражает важность продуктивных умений при оценке иноязычной коммуникативной компетенции экзаменуемого.

Таблица 2. Распределение заданий по проверяемым речевым умениям и языковым навыкам

Зада ние	Проверяемые речевые умения и языковые навыки	Количес тво заданий	Уровень сложности задания	Максимальный первичный балл
Раздел 1 (задания по аудированию)				
B1 B2	Понимание основного содержания прослушанного текста	2	1 2	9
A1 A2 A3 A4 A5 A6	Понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации	6	1 1 1 1 2 2	6
		8		15
Раздел 2 (задания по чтению)				
B3	Понимание основного содержания прочитанного текста	1	1	7
A7 A8 A9 A10 A11 A12 A13 A14	Понимание в прочитанном тексте запрашиваемой информации	8	1 2 2 2 2 2 2 2	8
		9	9	15
Раздел 3 (задания по грамматике и лексике)				
B4 B5 B6	Грамматические навыки употребления	9	1 1 1	9

V7	нужной		1	
V8	морфологической		1	
V9	формы данного		1	
V10	слова		2	
V11	коммуникативно-		2	
V12	значимом контексте		2	
V13	Лексико-	6	1	6
V14	грамматические		1	
V15	навыки		1	
V16	образования и		1	
V17	употребления		2	
V18	родственного слова нужной части речи с использованием аффиксации в коммуникативно- значимом контексте		2	
		15		15
Раздел 4 (задание по письму)				
C1	Письмо личного характера в ответ на письмо-стимул	1	2	10
Раздел 5 (задания по говорению)				
C2	Тематическое монологическое высказывание с опорой в тексте задания	1	1	6
C3	Комбинированный диалог с опорой в тексте задания	1	6	10
		2	12	
	Итого:	35		70

Тема 2. Раздел «Письмо» экзаменационной работы: формат задания и технология оценивания

Задание С1 экзаменационной работы проверяет умение ученика писать личное письмо. Ученику предлагается прочитать отрывок из полученного письма и написать ответ объемом **100–120** слов, в котором необходимо ответить на три вопроса, заданных другом по переписке. Письмо должно быть оформлено в соответствии с нормами письменного этикета, принятого в англоязычных странах.

Рекомендуемое время выполнения задания по письму – **30** минут.

Проверка задания С1 (личное письмо) осуществляется двумя экспертами, прошедшими обучение по оценке данного вида письменного высказывания. Для этого ксерокопируются листы с личными письмами, написанными участниками ГИА. В ходе проверки эксперт может делать пометки на проверяемых листах, отмечая на полях грамматические ошибки, лексические ошибки, ошибки в орфографии и пунктуации, ошибки в логике высказывания и в употреблении средств логической связи. Ручка эксперта должна отличаться по цвету от ручки учащегося (например, красная, зеленая ручка или карандаш).

Для объективности оценивания задания С1 были разработаны единые критерии оценивания. Написанное личное письмо учащегося оценивается по следующим критериям: решение коммуникативной задачи (К1), организация текста (К2), лексико-грамматическое оформление текста (К3), орфография и пунктуация (К4). Максимальное количество баллов, которое можно набрать за личное письмо – **10** баллов.

Таблица 3. Критерии оценивания выполнения задания С1

	Критерии оценивания	3 балла	2 балла	1 балл	0 баллов
К1	Решение коммуникативной задачи	Задание выполнено полностью: даны полные	Задание выполнено: даны ответы на три заданных вопроса,	Задание выполнено частично: даны ответы на	Задание не выполнено: отсутствуют ответы на два

		ответы на три заданных вопроса. Правильно выбрано обращение, завершающая фраза и подпись; есть благодарность, упоминание о предыдущих контактах, выражена надежда на будущие контакты	но на один ответ дан неполный ответ. Есть 1-2 нарушения в стилевом оформлении письма И/ИЛИ отсутствует благодарность, упоминание о предыдущих/будущих контактах	заданные вопросы, НО на два вопроса даны неполные ответы ИЛИ ответ на один вопрос отсутствует. Имеется более 2-х нарушений в стилевом оформлении письма и в соблюдении норм вежливости	вопроса ИЛИ текст письма не соответствует требуемому объему
К2	Организация текста		Текст логично выстроен и разделен на абзацы; правильно использованы языковые средства для передачи логической связи; оформление текста соответствует нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка	Текст в основном логично выстроен, НО имеются недостатки (1-2) при использовании средств логической И/ИЛИ делении на абзацы ИЛИ имеются отдельные нарушения в структурном оформлении текста письма	Текст выстроен нелогично; допущены многочисленные ошибки в структурном оформлении письма ИЛИ оформление текста не соответствует нормам письменного этикета
К3	Лексико-грамматическое оформление текста	Использована разнообразная лексика и различные грамматические структуры, соответствующие поставленной коммуникативной задаче (допускается не более 2-х языковых	Имеются языковые ошибки, не затрудняющие понимание (допускается не более 4-х негрубых языковых ошибок) ИЛИ языковые ошибки отсутствуют, но используются лексические	Имеются языковые ошибки, не затрудняющие понимание (допускается не более 5-х негрубых языковых ошибок) ИЛИ допущены языковые ошибки, которые	Допущены многочисленные языковые ошибки, которые затрудняют понимание текста.

		ошибок, не затрудняющих понимание)	единицы и грамматические структуры только элементарного уровня	затрудняют понимание (не более 1-2 грубых ошибок)	
К4	Орфография и пунктуация		Орфографические и пунктуационные ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х, не затрудняющих понимание текста)	Допущенные орфографические и пунктуационные ошибки не затрудняют понимание (допускается не более 3-4 ошибок)	Допущены многочисленные орфографические ошибки и пунктуационные ошибки и/или допущены ошибки, которые затрудняют понимание текста

Первый критерий (*решение коммуникативной задачи*) позволяет оценить:

– полноту решения поставленной коммуникативной задачи (в частности, наличие ответов на **3** заданных вопроса);

– использование соответствующего стиля речи в личном письме (неофициального стиля);

– объем письма (его соответствие заданному: **100-120** слов)

Если при проверке письма ставится «**0**» за **содержание**, то письмо дальше не проверяется, за каждый критерий ставится «**0**» баллов.

Если объем письма менее **90** слов, то задание оценивается в 0 баллов. Если объем более **132** слов, то проверке подлежат только **120** слов с соответствующей оценкой по решению коммуникативной задачи.

При определении соответствия объема представленной работы требованиям считаются все слова, начиная с первого слова по последнее, включая вспомогательные глаголы, предлоги, артикли, частицы. В личном письме адрес, дата, подпись также подлежат подсчету.

При этом:

– стяженные (краткие) формы (например, *gibt's*) считаются как одно слово;

– числительные, выраженные цифрами (например, 5, 29, 2011, 123204) считаются как одно слово;

– сложные слова (например, *Artenschutz-Abkommen*) считаются как одно слово;

– сокращения (например, *E-mail, BRD, TV*) считаются как одно слово.

Под ***организацией текста*** понимается:

– логичность текста письма;

– связность текста, которая обеспечивается использованием языковых средств логической связи (вводных слов, союзов, союзных слов и т. д.);

– структурирование текста (деление на абзацы, наличие вступления и заключения);

– оформление текста в соответствии с нормами этикета, принятыми в Германии (наличие обращения, завершающей фразы, имени автора на отдельной строке; адреса и даты в правом верхнем углу).

Лексико-грамматическое оформление речи учитывает:

– соответствие использованных лексических единиц и грамматических структур поставленной коммуникативной задаче;

– разнообразие используемой лексики (в частности, ее соответствие уровню A2);

– наличие простых и сложных грамматических структур.

- правильность использования лексических словосочетаний и грамматических структур;

- наличие простых и сложных предложений.

При оценивании правильности ***орфографии и пунктуации*** учитывается:

– наличие орфографических ошибок;

– правильное оформление начала и конца предложений (заглавная буква, точка, запятая, вопросительный и восклицательный знаки).

Помимо общих критериев оценивания личного письма для каждого задания разрабатываются дополнительные схемы оценивания каждого задания. Например, для задания

Sie haben einen Brief von Ihrem deutschen Freund Moritz bekommen.

...Meine erste Fremdsprache ist Englisch. Englisch ist bei uns zur Mode geworden. Überall sieht man heute englische Wörter, besonders liebt sie die Werbung. Als zweite Fremdsprache lerne ich Spanisch.

Ist Englisch auch in Russland in? Lernst du es? Meinst du, dass man auch andere Fremdsprachen lernen muss?

Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie **3 Fragen** von Moritz beantworten.

Der Brief soll **100-120** Wörter enthalten.

Beachten Sie die üblichen Regeln für Briefformeln.

Дополнительная схема оценивания выглядит следующим образом: см. Приложение 1. В дополнительной схеме в кратком виде представлены критерии оценивания и их основные параметры, на которые следует обратить внимание при анализе личного письма. Данная схема помогает эксперту объективно оценить работу и выставить соответствующую оценку.

Вопросы для самоконтроля.

1. С какой целью проводится ГИА (в новой форме) по иностранным языкам?
2. Какова продолжительность экзамена? Сколько времени рекомендуется учащимся отвести на написание личного письма?
3. Какое максимальное количество баллов может набрать учащийся за выполнение всей работы? Каково максимальное количество за выполнение задания по письменной речи?
4. По каким критериям оценивается личное письмо учащихся?
5. За какой критерий выставляется максимальное/минимальное количество

баллов?

6. Получение «0» баллов за какой критерий оценивания означает получение «0» баллов за личное письмо?

7. Каким образом считается объем письма?

8. Для чего разрабатываются дополнительные схемы оценивания задания по письменной речи?

Тема 3. Личное письмо: формат и содержание

В середине XIX века Владимир Иванович Даль, работая над своим «Толковым словарем», давал слову «письмо» такое разъяснение: «Письменная речь – беседа, посылаемая от одного лица к другому»⁴.

В соответствии со стандартом основного общего образования по иностранным языкам выпускник IX класса общеобразовательного учреждения должен овладеть следующими умениями в письменной речи:

- делать выписки из текста;
- писать короткие поздравления с днем рождения и другими праздниками, выражать пожелания;
- заполнять формуляр (указывать имя, фамилия, пол, возраст, гражданство, адрес);
- писать личное письмо (расспрашивать адресата о его жизни, делах, сообщать то же самое о себе, выражать благодарность, извинения, просьбу), используя материал тем, усвоенных в устной речи, употребляя формулы речевого этикета, принятые в стране изучаемого языка⁵.

На государственную итоговую аттестацию выпускников IX класса по иностранным языкам (в новой форме) выносятся написание личного письма (объемом **100-120** слов), которое является ответом на письмо друга по переписке из страны изучаемого языка. Вниманию учащегося предлагается отрывок из письма друга, содержащий новость/сообщение и 3 вопроса, на которые следует ответить. Например,

... Bald ist der Sommer. Meine Familie reist immer gern in eine Gegend, die wir bisher noch niemals besucht haben. Es ist wichtig, einmal in aller Ruhe in einem Reiseführer zu blättern, denn dort findet man oftmals sehr hilfreiche Informationen über die Gegend, die man besuchen will. Wie bereitet sich deine Familie auf die Urlaubsreise vor? Nehmt ihr euch auch die Zeit, um eure Reise zu planen? Wohin will deine Familie in diesem Sommer fahren und warum habt ihr diese Gegend gewählt?

⁴ <http://slovardalja.net/word.php?wordid=26089>

⁵ Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку, 2–11 классы – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2004, с. 77–78.

Какие же требования предъявляются к структуре и оформлению личного письма? Личное письмо должно содержать:

- адрес автора (в правом верхнем углу письма); учитывая небольшой объем письма, лучше использовать краткий адрес (город/поселок);
- дату (через запятую после названия населенного пункта):
Moskau, [den] 10. März [2013]
Moskau, [den] 10.03.2013;
- обращение (слева, на отдельной строке), например, Lieber Martin/ Liebe Karin, Hallo Martin ;
- ссылку на предыдущие контакты: благодарность за полученное письмо (начало письма), например, Vielen Dank für deinen Brief... Herzlichen Dank für deinen Brief ... Ich bedanke mich recht herzlich für deinen *Brief*... *Ich war sehr froh über dich zu hören* и т. д.;
- ответы на **три** вопроса друга по переписке (основная часть письма); для того чтобы письмо было логичным, можно использовать фразы: «*Du hast mich gefragt ... Ich kann sagen, dass ...*» или «*Ich bin froh, dich mitzuteilen, dass ...*» и т. п.;
- упоминание о дальнейших контактах, например, *Ich hoffe, wir sehen uns bald mal wieder. Schreib mal wieder. Laß mich nicht so lange auf eine Antwort warten.* и т. д.;
- завершающую фразу, например, *Viele Grüße... Herzlichst... Freundlichst ... Mit herzlichen Grüßen ...* (на отдельной строке);
- подпись автора (только имя, на отдельной строке):
(Dein(e)) Vorname.

Moskau, den 9. März 2013

Lieber Martin/ Liebe Julia,

Herzlichen Dank für deinen Brief, den ich gestern bekommen habe. Ich habe mich darüber sehr gefreut.

Schreib mal wieder.

*Mit herzlichen Grüßen
Dein Sergei/ Deine Tanja*

Задания для самоконтроля.

1. Какое умение в письменной речи выносится на государственную итоговую аттестацию? Почему, как вы думаете, было выбрано это умение?
2. Что требуется от учащегося при выполнении задания на проверку умений в письменной речи?
3. Какие требования предъявляются к структуре и оформлению личного письма?
4. Какие рекомендации вы бы дали учащимся по структуре и оформлению личного письма?

Раздел 3. Практикум по оцениванию заданий по письму.

Тема 1. Технология оценивания задания C1 «Личное письмо»

Задание 1. Прочитайте приведенное ниже задание C1. Проанализируйте дополнительную схему оценивания данного задания (см. приложение 2) и скажите, какие умения проверяются в личном письме.

C1. Sie haben 30 Minuten, um diese Aufgabe zu machen

Sie haben einen Brief von Ihrem deutschen Freund Swen bekommen.

... wir haben das Spiel gegen Fußballclub Schwabhausen 0 zu 4 verloren. Mann, war ich wütend! Das heißt für uns: Training jeden zweiten Tag! ...

Wie sind deine Sportleistungen? Habt ihr im letzten Wettkampf gesiegt? Denkst du immer noch daran, zum Handball zu wechseln?

Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie **3 Fragen** von Swen beantworten.

Der Brief soll **100-120 Wörter** enthalten.

Beachten Sie die üblichen Regeln für Briefformeln.

Задание 2. Прочитайте текст письма учащегося и комментарии по оцениванию этого письма. Согласны ли Вы с данными комментариями?

Текст 1 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moskau, den 8. Juni 2010

Lieber Swen,

vielen Dank für deinen Brief, den ich gestern bekommen habe. Ich habe mich darüber sehr gefreut.

Du fragst mich, wie sind meine Leistungen im Volleyball. Meine Leistungen sind nicht so gut. Zwei Spiele haben wir im Mai verloren. Das Spiel im Wochenende haben wir leider verloren. Die Rechnung war 0 zu 2. Ich trainiere dreimal in der Woche. Aber ich möchte zum Handball nicht wechseln, denn der Volleyball mir sehr gut gefällt und alle meine Freunde spielen gern Volleyball. Ich will meine Leistungen im Sport bald verbessern. In den Ferien fahre ich in Sportlager nicht weit von Moskau. Dort werde ich jeden Tag trainieren und viel Volleyball spielen. Schreibe mir.

Mit freundlichen Grüßen

Dein Wanja

Комментарии к личному письму

Личное письмо оценивается по четырем критериям: решение коммуникативной задачи, организация текста, лексико-грамматическое оформление высказывания, орфография и пунктуация. Но проверка личного письма экспертом начинается с подсчета количества слов в данном письме. В соответствии с заданием письмо должно содержать 100-120 слов. В данном письме – 121 слово, что допустимо согласно требованиям спецификации (возможно 10% отклонение от заданного объема).

Убедившись в том, что требуемый объем соблюден, переходим к оцениванию письма по четырем критериям.

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0-3 балла

Личное письмо оценивается в **3 балла** по критерию «Решение коммуникативной задачи», если в нём

- даны полные и точные ответы на три заданных в письме-стимуле вопроса;

- правильно выбрано стиливое оформление речи с учетом цели высказывания и адресата (обращение, завершающая фраза, подпись);

- соблюдены принятые в языке нормы вежливости (в частности, есть благодарность за полученное письмо).

Письмо оценивается в **2 балла** по рассматриваемому критерию, если в нём

- даны ответы на три вопроса, но на один вопрос дан неполный ответ (например, нет ответа на вопрос «почему», который является составной частью одного из вопросов) ИЛИ дан неточный ответ на один из вопросов;

- есть 1-2 нарушения в стиливом оформлении (например, в выборе обращения) И/ИЛИ отсутствует благодарность за полученное письмо.

Учащийся получает **1 балл**, если в личном письме:

- даны ответы на три вопроса, но при этом на два вопроса даны неполные ответы; ИЛИ учащийся ответил только на 2 вопроса, заданных в письме-стимуле;

- присутствуют элементы формального стиля (например, в выборе завершающей фразы);

- не соблюдены (или частично соблюдены) нормы вежливости (например, нет благодарности за полученное письмо).

Личное письмо оценивается в **0 баллов** по критерию «Решение коммуникативная задача», если

- коммуникативная задача не решена: отсутствуют ответы на два/три заданных в письме-стимуле вопроса)

- ИЛИ объем письма менее 90 слов.

1. Даны ли полные ответы на заданные 3 вопроса ?	
<i>Wie sind deine Sportleistungen?</i>	Да Ответ 1. <i>Meine Leistungen sind nicht so gut. Zwei Spiele im Mai haben wir verloren.</i>

<i>Habt ihr im letzten Wettkampf gesiegt?</i>	<p>Ответ 2. <i>Das Spiel im Wochenende haben wir verloren. Die Rechnung war 0 zu 2.</i></p>
<i>Denkst du immer noch daran, zum Handball zu wechseln?</i>	<p>Ответ 3. <i>Aber ich möchte zum Handball nicht wechseln, denn Volleyball mir sehr gut gefällt und alle meine Freunde spielen Volleyball.</i></p>
2. Правильно ли выбрано стилевое оформление речи с учётом цели высказывания и адресата?	<p>Да. Автор выбрал неофициальный стиль:</p> <p>1) правильно выбрано обращение: <i>Lieber Swen ;</i></p> <p>2) правильно выбрана завершающая фраза: В целом да, однако данная формулировка более подходит для полуофициального или официального письма :<i>Mit freundlichen Grüßen ,</i> более уместно было бы: <i>mit herzlichen Grüßen, es grüßt dich..., herzlichst... .</i></p> <p>3) в качестве подписи автора даётся имя пишущего: <i>Dein Wanja</i></p>
2. Соблюдены ли принятые в немецком языке нормы вежливости?	<p>Да, есть благодарность за полученное письмо: <i>Vielen Dank für deinen Brief, den ich gestern bekommen habe.</i></p>
4. Соблюден ли требуемый объем письма?	<p>Да, объем письма 121 слово.</p>

Автор рассмотренного письма получает 3 балла, поскольку решил коммуникативную задачу в полном объеме (выполнил все требования, предъявляемые к личному письму по критерию «Решение коммуникативной задачи» .

II. Организация текста: 0 – 2 балла

Личное письмо учащегося оценивается в **2 балла** по критерию «Организация текста», если

- текст письма логично выстроен и правильно разделен на абзацы;
- правильно использованы языковые средства для передачи логической связи;
- оформление письма соответствует нормам письменного этикета, принятого в англоязычных странах.

Письмо оценивается в **1 балл** по рассматриваемому критерию, если

- текст письма в целом выстроен логично, но допущены ошибки в выделении абзацев;

-И/ИЛИ имеются **1–2** ошибки при использовании средств логической связи;

- имеются отдельные нарушения в оформлении письма: отсутствуют 1-2 элемента, характерных для оформления личного письма, например, отсутствует дата или неправильно написан адрес.

Личное письмо оценивается в **0 баллов** по критерию «Организация текста», если

- допущены многочисленные нарушения в логике письма и использовании средств логической связи;
- И/ИЛИ оформление письма не соответствует нормам письменного этикета, принятого в англоязычных странах.

Оценим рассматриваемое письмо по критерию «Организация текста»

Логично ли выстроен текст?	В целом текст выстроен логично,
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	Присутствуют средства логической связи; <i>du fragst mich, aber, denn.</i>
Разделен ли текст на абзацы?	Да, деление логично, абзацы выделены.
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета,	Да, соответствует. Все перечисленные элементы

принятого в стране изучаемого языка: - обращение на отдельной строке - завершающая фраза на отдельной строке - подпись на отдельной строке - адрес автора в правом верхнем углу (город/поселок) - дата (после названия населенного пункта)	присутствуют, оформлены и располагаются в соответствии нормами письменного этикета
---	--

Автор рассматриваемого письма получает 2 балла, поскольку смог соблюсти практически все требования, предъявляемые к организации текста.

Переходим к третьему критерию оценивания

III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0-3 балла. Личное письмо учащегося оценивается в 3 *балла* по критерию «Лексико-грамматическое оформление текста», если

- использованная лексика и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче;
- употреблена разнообразная лексика (уровень A2);
- используются простые и сложные грамматические структуры;
- используются простые и сложные предложения
- допущены не более 1-2 языковых ошибок, не затрудняющих понимание.

Письмо оценивается в 2 *балла* по рассматриваемому критерию, если

- использованная лексика и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче;
- употреблена разнообразная лексика (уровень A2),
- используются простые и сложные грамматические структуры;
- используются простые и сложные предложения;
- допущено не более 4 языковых ошибок, не затрудняющих понимание;
- ИЛИ языковые ошибки отсутствуют, но используются лексические единицы и простые грамматические структуры только элементарного уровня.

Учащийся получает 1 *балл*, если в личном письме:

- использованная лексика и грамматические структуры в целом соответствуют поставленной коммуникативной задаче;

- употреблена лексика в основном элементарного уровня;

- используются в основном простые грамматические структуры;

- допущено не более 5 языковых ошибок, не затрудняющих понимание текста;

-И/ИЛИ допущены языковые ошибки, которые затрудняют понимание текста письма (не более 1-2 ошибок)

Письмо оценивается в **0 баллов** по критерию «Лексико-грамматическое оформление речи», если в письме допущены многочисленные языковые ошибки, затрудняющие понимание текста письма.

Оценим рассматриваемое письмо по критерию «Лексико-грамматическое оформление текста»

Соответствует ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	Использованная лексика и грамматические структуры в целом соответствует поставленной коммуникативной задаче.
Использована ли разнообразная лексика ?	Использована разнообразная лексика, например, использованы слова <i>Wochenende, gefällt sehr gut, ich möchte, in den Ferien, nicht weit von usw.</i>
Использованы ли простые и сложные грамматические структуры ?	Использованы простые (<i>ich trainiere, im Fußball</i>) и сложные грамматические структуры : <i>habe bekommen, werde spielen, möchte wechseln, denn... .</i>
Правильно ли употреблены языковые средства? Допущены ли языковые	Имеются грамматические ошибки: <i>In Sportlager –отсутствие</i> артикля,

ошибки, затрудняющие понимание текста?	<i>mit freundlichen Grüßen</i> –отсутствие окончания существительного, <i>denn der Volleyball mir gefällt</i> – неправильный порядок слов. Имеются лексические ошибки; <i>Im Wochenende</i> . Но они не затрудняют понимание содержания письма.
Используются ли в письме простые и сложные предложения?	Да, в письме есть и простые, и сложные предложения (например, <i>Aber ich möchte zum Handball nicht wechseln, denn der Volleyball mir sehr gut gefällt und alle meine Freunde spielen gern Volleyball.</i>)

По данному критерию рассматриваемое письмо может быть оценено в **2 балла**, поскольку использованные лексические единицы и грамматические структуры в целом соответствует поставленной коммуникативной задаче, автор употребил разнообразную лексику, простые и сложные грамматические структуры, простые и сложные предложения, НО были допущены языковые ошибки (3 грамматических и 1 лексическая), не затрудняющие понимание.

IV. Орфография и пунктуация: 0-2 балла

Личное письмо учащегося оценивается в **2 балла** по критерию «Орфография и пунктуация», если

- орфографические и пунктуационные ошибки отсутствуют;
- ИЛИ допущены отдельные орфографические и пунктуационные ошибки (не более 2), которые не затрудняют понимание текста.

Письмо оценивается в **1 балл** по рассматриваемому критерию, если

- допущены орфографические и пунктуационные ошибки (не более 3-4), которые не затрудняют понимание текста.

Письмо оценивается в **0 баллов** по критерию «Орфография и пунктуация», если в письме допущены многочисленные языковые

ошибки, затрудняющие понимание текста письма ((например, отсутствие точек в конце некоторых утвердительных предложений)).

Оценим рассматриваемое письмо по критерию «Орфография и пунктуация»

Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?	Нет. В работе орфографические ошибки отсутствуют. Предложения текста имеют правильное пунктуационное оформление.
Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?	Нет

По данному критерию рассматриваемое письмо может быть оценено в 2 балла.

Подсчитаем суммарное количество баллов, которое получит автор письма

Критерии оценивания.	Баллы, выставленные за рассмотренное письмо
Решение коммуникативной задачи (содержание): 0-3	3
Организация текста: <i>0-2</i>	2
Лексико-грамматическое оформление письменного высказывания: 0-3 балла	2
Орфография и пунктуация: 0-2 балла	2

Если вы правильно посчитали, то автор рассмотренного письма получил – 9 баллов.

Задание 3. Заполните дополнительную схему оценивания для рассмотренного письма. (см. приложение 2).

Задание 4. Прочитайте личное письмо (текст 2) и комментарий по его оцениванию. **Согласны ли Вы с ними?**

Текст 2 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Tula, den 8.Juni 2010

Hallo Swen,

ich bedanke mich recht herzlich für deinen letzten Brief. Es tut mir leid, dass ihr dieses Spiel verloren habt. Du musst aber die Hoffnung nicht aufgeben, nächstes Mal wird es sicherlich klappen.

Mein letztes Spiel war erfolgreich, wir haben gewonnen. Unsere Elf war Spitze! Jetzt werden wir uns auf das Halbfinale vorbereiten. Der Handball ist für mich nach wie vor attraktiv, aber nach unserem Supererfolg beschloss ich in der Mannschaft zu bleiben. Ich denke auch, dass ich meinen Trainer vermissen werde.

Also ich warte mit Ungeduld auf deinen nächsten Brief und drücke für dich die Daumen.

Herzlichst

Dein Dmitrij

Комментарии к личному письму

Личное письмо оценивается по четырем критериям: решение коммуникативной задачи, организация текста, лексико-грамматическое оформление высказывания, орфография и пунктуация. В данном письме – 106 слов, что соответствует требованию задания.

Убедившись в том, что требуемый объем соблюден, переходим к оцениванию письма по критериям.

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0-3 балла	
3. Даны полные ответы на	

<p>три заданных вопроса.</p> <p><i>Wie sind deine Sportleistungen?</i></p> <p><i>Habt ihr im letzten Wettkampf gesiegt?</i></p> <p><i>Denkst du immer noch daran, zum Handball zu wechseln?</i></p>	<p>Да</p> <p>Ответ 1. <i>Meine letzten Spiele waren erfolgreich. Nach unserem Supererfolg...</i></p> <p>Ответ 2. <i>Wie haben gewonnen. Unsere Elf war Spitze.</i></p> <p>Ответ 3. <i>Nach unserem Supererfolg beschloss ich in der Mannschaft zu bleiben. Ich denke auch, dass ich meinen Trainer vermissen werde.</i></p>
<p>2. Правильно ли выбрано стилевое оформление речи с учётом цели высказывания и адресата?</p>	<p>Да. Автор выбрал неофициальный стиль:</p> <p>2) правильно выбрано обращение: <i>Hallo Swen ;</i></p> <p>2) правильно выбрана завершающая фраза: <i>Herzlichst</i></p> <p>3) в качестве подписи автора даётся имя пишущего: <i>Dein Dmitrij</i></p>
<p>4. Соблюдены ли принятые в немецком языке нормы вежливости?</p>	<p>Да, есть благодарность за полученное письмо: <i>Ich bedanke mich recht herzlich für...</i></p>
<p>4. Соблюден ли требуемый объем письма?</p>	<p>Да, объем письма 106 слов.</p>

На все вопросы, представленные в левой колонке, даны утвердительные ответы (т.е. даны ответы на все 3 вопроса, письмо написано неофициальным стилем, соблюдены нормы вежливости и требуемый объем) Автор рассмотренного письма получает 3 балла, поскольку решил коммуникативную задачу в полном объеме.

Рассмотрим соответствие текста письма второму критерию: организация текста.

II. Организация текста: 0 – 2 балла

Логично ли выстроен текст?	Текст выстроен логично.
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	Присутствуют средства логической связи; <i>es tut mir leid, aber, jetzt, also.</i>
Разделен ли текст на абзацы?	Да, деление логично, абзацы выделены.
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка: - обращение на отдельной строке - завершающая фраза на отдельной строке - подпись на отдельной строке - адрес автора в правом верхнем углу (город/поселок) - дата (после названия населенного пункта)	Да, соответствует. Все перечисленные элементы присутствуют, оформлены и располагаются в соответствии нормами письменного этикета

На все вопросы, представленные в левой колонке таблицы, даны утвердительные ответы (т.е. текст логично выстроен, использованы средства логической связи, выделены абзацы, оформление текста соответствует нормам письменного этикета), Автор рассматриваемого письма получает 2 балла, поскольку смог соблюсти практически все требования норм письменного этикета.

Переходим к третьему критерию: оцениванию лексико-грамматического оформления письма.

III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0-3 балла	
Соответствует ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	Использованная лексика и грамматические структуры в целом соответствует поставленной коммуникативной задаче.

Использована ли разнообразная лексика ?	Использована разнообразная лексика, например, использованы слова: <i>die Hoffnung aufgeben, sich vorbereiten, mit Ungeduld usw.</i>
Использованы различные грамматические структуры (не только элементарного уровня) ?	Использованы простые и сложные грамматические структуры : <i>werden uns vorbereiten, haben gewonnen, es tut mir leid, dass... .</i>
Правильно ли употреблены языковые средства?	Грамматические ошибки отсутствуют Однако, в предложении ... <i>dass ich meinen Trainer vermissen werde...</i> , было бы целесообразно употребление формы сослагательного наклонения
Употребил ли автор простые и сложные предложения в тексте?	Да, в письме есть и простые, и сложные предложения .

Использованная в письме лексика и грамматические структуры разнообразны и соответствуют поставленной коммуникативной задаче; нет нарушений в использовании лексики, используются простые и сложные грамматические структуры и отсутствуют языковые ошибки, автору письма выставляется максимальный балл – 3.

И наконец, последний критерий оценивания личного письма – орфография и пунктуация.

IV. Орфография и пунктуация: 0 - 2 балла	
Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?	Нет. В работе орфографические ошибки отсутствуют. Предложения текста имеют правильное пунктуационное оформление.
Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?	Нет

По данному критерию рассматриваемое письмо может быть оценено в 2 балла.

Суммарное количество баллов, которое получит автор письма, составляет 10 баллов.

Задание 5. Прочитайте письмо и комментарии по критериям оценивания. Согласны ли Вы с ними? Допишите недостающий комментарий в правых колонках таблиц.

Текст 3 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

,
den 8. Juni 2010
Hallo Swen,
Ich habe deinen interessanten Brief bekommen. Ich war sehr froh über dich zu hören.
Mir geht es sehr gut. Ich besuche immer gern den Sport in der Schule. Im Wettkampf im Basketball in der Schule haben wir schnell gewonnen. So waren wir alle sehr zufrieden. Der Basketball ist mein Lieblings Sport. Ich finde aber, unsere Mannschaft viel besser spielen. Darum haben ich und meine Freunde Training immer am Montag, am Mittwoch, am Freitag 2 Stunden.
Du weisst aber auch, alle Mädchen interessieren in unserer Klasse und in der ganzen Schule sehr für Handball. Meistens denke ich auch an Handball. Meine Schwester Lisa treibt Handball. Sie geht zweimal in der Woche zum Training in den Sportklub. Sie sagt, dort ist es toll.
Ich warte deiner Brief. Schreibe mir bitte bald.
Mit besten Grüssen aus Moskau
deine Julia

Комментарии к личному письму

Объем данного письма (141 слово) превышает объем, определенный заданием. Поэтому необходимо отсчитать 120 слов и проверить только ту часть письма, которая соответствует заданному объему.

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0 – 3 балла.

<p>Даны ли полные ответы на заданные 3 вопроса ?</p>	
<p><i>Wie sind deine Sportleistungen?</i></p>	<p>Ответ 1: Полный и четкий ответ отсутствует, однако из содержания письма можно судить об успехах Юлии в спорте.</p>
<p><i>Habt ihr im letzten Wettkampf gesiegt?</i></p>	<p>Ответ 2:</p>
<p><i>Denkst du daran, zum Handball zu wechseln?</i></p>	<p>Ответ 3: Дан неопределенный ответ, присутствует нарушение логики: любимый вид спорта – баскетбол, но Юлия предполагает заняться гандболом. Причина (предположительно выбор сестры) не сформулирована четко. Ответ можно считать неполным.</p>
<p>Правильно ли выбрано стилевое оформление речи с учётом цели высказывания и адресата?</p>	<p>Автор выбрал неофициальный стиль для обращения: Hallo Swen. Но в связи с тем, что автор превысил объем письма, в проверяемую часть не входит ни завершающая фраза, ни подпись автора, что не позволяет судить об адекватности их выбора.</p>
<p>Соблюдены ли принятые в немецком языке нормы вежливости?</p>	<p>Есть ссылка на предыдущие контакты: <i>Ich habe deinen Brief bekommen. Ich war sehr froh über dich zu hören;</i> но не выражена благодарность за полученное письмо.</p>
<p>4. Соблюден ли требуемый объем письма?</p>	

Подведем итог по критерию «Решение коммуникативной задачи (содержание)»: задание выполнено частично - 1 балл. На 1 и 3 вопросы автор дал неполные ответы, имеются более двух нарушений в стилевом оформлении письма и в соблюдении норм вежливости.

II. Организация текста: 0 – 2 балла	
Логично ли выстроен текст?	В основном текст выстроен логично.
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	
Разделен ли текст на абзацы?	
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка: - обращение на отдельной строке - завершающая фраза на отдельной строке - подпись на отдельной строке - адрес автора в правом верхнем углу (город/ поселок) - дата (после названия населенного пункта)	Обращение - есть Завершающая фраза – нет Подпись – Адрес – Дата –

Подведем итог по критерию «Организация текста»: 1 балл. Поскольку в проверяемой части письма отсутствует завершающая фраза, подпись, адрес (т.е. имеются отдельные нарушения в структурном оформлении текста письма) , оценка по этому критерию снижена на один балл.

III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0-3 балла	
Соответствует ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	
Использована ли разнообразная лексика ?	Использованная лексика разнообразна. Например использованы слова; <i>Lieblingssport, gewinnen, zufrieden, Mannschaft, Handball treiben.</i>

<p>Использованы различные грамматические структуры (не только элементарного уровня)?</p> <p>Правильно ли употреблены языковые средства?</p>	<p>Однако, некоторые лексические единицы употреблены неправильно: <i>Meistens, sich interessieren</i></p> <p>Присутствуют грамматические ошибки: ...</p>
<p>Употребил ли автор простые и сложные предложения?</p>	

Рассматриваемое письмо может быть оценено в 1 балл: автор использует преимущественно простые грамматические структуры, допускает грамматические и лексические ошибки (5), которые не затрудняют понимание письма.

<p>IV. Орфография и пунктуация: 0-2 балла</p>	
<p>Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?</p>	<p>В работе допущены следующие орфографические ошибки: <i>Mannschaft, Lieblingsport</i>, не затрудняющие понимание текста.</p> <p>Предложения текста имеют правильное пунктуационное оформление.</p>
<p>Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?</p>	

По данному критерию рассматриваемое письмо может быть оценено в 2 балла, поскольку в проверяемой части было допущено 2 орфографические ошибки.

Подведем итог: учащийся получает 5 баллов за рассмотренное письмо.

Задание 6. Прочитайте письмо. Заполните правые колонки таблиц с критериями оценивания. Поставьте баллы по всем критериям.

Текст 4. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Den 8. Juni, Moskau

Lieber Swen,

Ich danke dir für deinen Brief. Es war sehr interessant.

Meine Leistungen sind leider jetzt schlecht. Im letzten Spiel haben wir nicht gesiegt.

Ich bin sehr traurig und meine Freunde auch. Jetzt trainiere ich wie möglich, um das Spiel im Juni gewinnen.

Nein, ich möchte der Fußball zum Handball nicht wechseln. Der Fußball gefällt mir sehr. Es bringt mir Spaß im Fußball zu spielen. Dieses Spiel ist für mich ganz interessanter als Handball.

Bitte, schreibe mir bald.

Ich grüße dich und deine Familie

Anton

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0-3 балла	
Даны ли полные ответы на 3 заданных вопроса?	
Wie sind deine Sportleistungen?	
Habt ihr im letzten Wettkampf gesiegt?	

<i>Denkst du daran, zum Handball zu wechseln?</i>	
Правильно ли выбрано стилевое оформление речи с учётом цели высказывания и адресата?	
Соблюдены ли принятые в немецком языке нормы вежливости?	
Соблюден ли требуемый объем письма?	
II. Организация текста: 0 – 2 балла	
Логично ли выстроен текст?	
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	
Разделен ли текст на абзацы?	
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка: - обращение на отдельной строке - завершающая фраза на отдельной строке - подпись на отдельной строке - адрес автора в правом верхнем углу (город, страна) - дата (после названия населенного пункта)	
III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0-3 балла	
Соответствует ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	
Использована ли разнообразная лексика ?	

Использованы различные грамматические структуры (не только элементарного уровня)?	
Правильно ли употреблены языковые средства?	
Употребил ли автор простые и сложные предложения в тексте?	
IV. Орфография и пунктуация: 0-2 балла	
Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?	
Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?	

Задание 6 Заполните дополнительную схему оценивания для рассмотренного письма (приложение 2).

Задание 7. Прочитайте письмо. Заполните правые колонки таблиц с критериями оценивания. Поставьте баллы по всем критериям.

Текст 5. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moskau, 08.06.2010

Lieber Swen,

vielen Dank für deinen Brief, den ich gestern bekommen habe. Du fragst mir, wie sind meine Leistungen. Es geht mir gut. Ich habe mit dem letzten Spiel geklappt. Ich trainiere jeden Tag. Ich möchte Fußball zum Handball zu wechseln. Ich möchte meine Leistungen daran verbessern. Und ich treibe auch ziemlich viel Sport – spielte Fußball, Volleyball, Tischtennis. Der Sportlehrer lehrte uns schwimmen. Was mich anbetrifft, so mache ich vieles gern: ich treibe Sport, spiele ein wenig

Klavier, aber alles nur nebenbei. Aber ich lese für mein Leben gern. Ich warte dich in Moskau.

Viele Grüße!

Deine Sneshana

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0-3 балла	
Даны ли полные ответы на заданные 3 вопроса ?	
<i>Wie sind deine Sportleistungen?</i>	
<i>Habt ihr im letzten Wettkampf gesiegt?</i>	
<i>Denkst du daran, zum Handball zu wechseln?</i>	
Правильно ли выбрано стилевое оформление речи с учётом цели высказывания и адресата?	
Соблюдены ли принятые в немецком языке нормы вежливости?	
Соблюден ли требуемый объем письма?	
II. Организация текста: 0 – 2 балла	
Логично ли выстроен текст?	
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	
Разделен ли текст на абзацы?	

<p>Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обращение на отдельной строке - завершающая фраза на отдельной строке - подпись на отдельной строке - адрес автора в правом верхнем углу (город/ поселок) - дата (после населенного пункта) 	
<p>III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0-3 балла</p>	
<p>Соответствует ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?</p>	
<p>Использована ли разнообразная лексика ?</p>	
<p>Использованы различные грамматические структуры (не только элементарного уровня) ?</p> <p>Правильно ли употреблены языковые средства?</p>	
<p>Употребил ли автор простые и сложные предложения в тексте?</p>	
<p>IV. Орфография и пунктуация: 0-1 балл</p>	
<p>Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?</p>	
<p>Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?</p>	

Задание 8. Заполните дополнительную схему оценивания для рассмотренного письма (приложение 2).

Вопросы для самоконтроля

1. Каковы действия эксперта, если объем письма 85 слов; 90 слов; 120 слов, 135 слов?
2. Каким образом считается «дата»?
3. В каких случаях учащийся может получить «0 баллов» по критерию «Решение коммуникативной задачи»? Продолжается ли проверка письма по другим критериям в этом случае?
4. Какие завершающие фразы могут быть использованы в личном письме?
5. Каким образом текст письма может быть разделен автором на абзацы?
6. Каковы нормы оформления личного письма в соответствии с письменным этикетом, принятом в странах изучаемого языка?
7. В каком случае учащийся может получить максимальный балл по критерию «Лексико-грамматическое оформление текста»?
8. На какие пунктуационные ошибки необходимо эксперту обратить внимание?

Тема 2. Примеры экзаменационных работ для самостоятельного анализа

В этом разделе даны задания, которые можно оценить самостоятельно, используя в качестве справочного материала таблицу критериев оценивания, и дополнительную схему оценивания.

I.Прочитайте приведенное ниже задание C1 и проанализируйте дополнительную схему оценивания данного задания (см. приложение 1)

C1.

Sie haben 30 Minuten, um diese Aufgabe zu machen.

Sie haben einen Brief von Ihrem deutschen Freund Moritz bekommen.

...Meine erste Fremdsprache ist Englisch. Englisch ist bei uns zur Mode geworden. Überall sieht man heute englische Wörter, besonders liebt sie die Werbung. Als zweite Fremdsprache lerne ich Spanisch.

Ist Englisch auch in Russland in? Lernst du es? Meinst du, dass man auch andere Fremdsprachen lernen muss?

Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie **3 Fragen** von Moritz beantworten.

Der Brief soll **100-120** Wörter enthalten.

Beachten Sie die üblichen Regeln für Briefformeln.

Текст 6. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Den 8. Juni, Moskau

Lieber Moritz,

Ich danke dir für deinen Brief. Ich habe mich sehr darüber gefreut. Ich wollte dir schreiben, aber leider ich wenig Zeit. In der Schule ist viel zu tun.

Ich möchte auf deinen Fragen antworten. Ich lerne in der Schule mit erweitertem Deutschunterricht und wir lernen auch Englisch. Das ist die zweite Fremdsprache. Ich meine, dass es sehr gut zwei Fremdsprachen lernen. Die Fremdsprachen werden mir in meiner Zukunft helfen, sie sind für die Beruf sehr wichtig. Ich will Dolmetscherin werden und viel reisen. Englisch ist leicht, ich lerne es gern. Der Unterricht auf Deutsch und Englisch gefällt mir gut. Im Zeugnis habe ich 5.

Mit schönen Grüßen

Marina

Текст 7. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moskau, den 8 Juni

Hi, lieber Moritz!

Vielen Dank für deinen letzten Brief. Es war sehr angenehm, deine Antwort lesen. Entschuldige mir, dass ich nur jetzt antworte. Ich war sehr beschäftigt, aber jetzt antworte ich auf alle deine Fragen. Ja, Englisch ist eine große Mode in Russland. Alle kennen "Yes" oder "OK". In der Schule lerne ich schon 6 Jahre englisch und finde das ist sehr wichtig. Meine zukünftige Karriere hängt von dieser Sprache. Manchmal ist eine Fremdsprache nicht genug, viele lernen zwei Fremdsprachen. Ich will außen Deutsch und Englisch Japanisch oder Chinesisch. Ich mag Fremdsprachen zu lernen.

Mit herzlichen Grüßen

Vadim

Текст 8. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moskau, den 8. Juni

Hallo Moritz,

Es war schön, wieder von dir zu hören. Ich habe deinen Brief gewartet. Entschuldige, dass ich nicht geschrieben habe. Es war in der Schule viel zu tun. Wir hatten Prüfungen, in Deutsch auch in Englisch. Ich lerne Englisch ein Jahr. Ich denke, wir müssen viele Fremdsprachen lernen. Wir können viele Länder

besuchen, viel reisen. Viele lernen in Russland Englisch, es ist heute in. Aber ich liebe Deutsch. In Deutsch habe ich eine Fünf bekommen.

Jetzt schließe ich meinen Brief.

Es grüßt dich

Deine Elena

II. Второй блок экзаменационных материалов для самостоятельного оценивания представляет собой письма-ответы учащихся на новое тестовое задание. Дополнительная схема оценивания представлена в приложении 3.

C1.

Sie haben 30 Minuten, um diese Aufgabe zu machen.

Sie haben einen Brief von Ihrer deutschen Freundin Sonja bekommen.

...Ich bin gerade von einer Klassenfahrt an die Ostsee zurück. Das war echt toll!

Wir hatten Glück mit dem Wetter und konnten den Strand 10 Tage genießen.

Langweilig war es nie...

Macht ihr auch Klassenfahrten und Ausflüge? Was besucht ihr dann? Machst du immer mit?

Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie **3 Fragen** von Sonja beantworten.

Der Brief soll 100-120 **Wörter** enthalten.

Beachten Sie die üblichen Regeln für Briefformeln.

Текст 9. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Tula, den 8. Juni 2010

Hallo Sonja,

dein Brief war sehr interessant. Ich bin froh, dass die Klassenfahrt war so schön

Ich danke dir.

Wir unternehmen auch Klassenfahrten. Besonders in den Ferien reisen wir. In der Klasse sind 28 Schüler und alle reisen gern. Ich auch mache mit immer. Wir waren schon in viele Städte und ein mal in Ausland. Wir besuchen Prag. Dort waren wir 3 Tage und haben viele Sehenswürdigkeiten gesehen. Wir wohnten im Hotel und kauften viele Sovenirs. Ich möchte nach Deutschland besuchen, vielleicht im nächten Jahr. Vielleicht dich besuchen.

Auf Wiedersehen! Schreibe mir!

Ich grüße dich recht herzlich
Deine Rita

Текст 10. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Twer, 8.06.10

Liebe Sonja,
deine Klassenfahrt finde ich prima. Vielen Dank für diesen Brief. Er ist interessant.

Ich nehme immer in Klassenfahrten teil. In Frühlingsferien war ich und meine Klasse mit der Lehrerin in St.Petersburg gefahren. In der Stadt waren wir 5 Tagen. Wir haben viele Museen besucht, das Ermitage . Wir hatten eine Schiffsfahrt und könnten viele schöne Brücken besichtigen, zum Beispiel Schlossbrücke. Er ist der schönste. Ich will, dass du auch St.Petersburg sehen wirst. Kannst du vielleicht nach Russland kommen?

Mit schönen Grüßen aus meiner Heimatstadt Tula

Swetlana

Текст 11. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Den 8. Juni, Tula

Meine liebe Sonja,
Wie schön, dass du mir geschrieben hast. Vielen Dank für deinen Brief. Deine Ferien an der Ostsee sind spitze! Ich will an die Ostsee. Gut ist mit Freunden reisen!

Leider macht meine Klasse nicht viele Klassenfahrten. Wir waren in Moskau und in Wladimir. Wir fahren in den Ferien. In Moskau ist es viel Interessantes und Neues: im Kreml, im Poklonnaja Berg, im Historischen Museum. Wir waren super! In Wladimir habe ich nicht gefahren, denn ich krank war. Ich hatte Grippe. Ich will in Wladimir mit Eltern fahren, um die Kirchen zu besuchen und das Goldtor zu sehen. Meine Freunde waren zufrieden.

Mit freundlichen Grüßen

deine Polina

Текст 12. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Rjasan, 8.06.2010

Liebe Sonja,

Ich danke dir für deinen netten Brief. Wie geht es? Ich finde es super, dass du schöne Tage am Ostsee hast. Ich träume auch von einer Reise. Im Sommer werde ich mit Eltern in Ägypten fliegen. Wir besuchen Kairo, ich möchte auch Piramiden sehen. Es gibt in Ägypten viele andere Sehenswürdigkeiten, ich will alles besichtigen und im Meer schwimmen und sürfen. Ich kann sehr gut. Ich mag das Meer. Warst du schon in Ägypten?

Meine Klasse ist Ok. Alle sportlich, aber lernen nicht sehr gut. Wir besuchen in Rjasan Museen und Theater. Aber nicht oft.

Mit besten Grüßen

Dein Denis

Третий блок экзаменационных материалов для самостоятельного оценивания представляет собой письма-ответы учащихся на новое тестовое задание. Дополнительная схема оценивания представлена в приложении 4.

C1 Sie haben 30 Minuten, um diese Aufgabe zu machen.

Sie haben einen Brief von Ihrem deutschen Brieffreund Johannes bekommen.

... Ich bin jetzt seit einigen Monaten Vegetarier und bin froh über diese Entscheidung! Zu dieser Idee wurde ich angeregt durch den Film "Unsere Erde". Meine Eltern und Freunde haben teilweise komisch reagiert, aber ich schätze: Es ist richtig was ich mache, für die Tiere und die Umwelt, denn Vegetarier sind Naturschützer!

Gibt es auch in Russland unter den Jugendlichen Vegetarier? Könntest du kein Fleisch essen? Was macht man an deiner Schule für den Tierschutz?

Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie **3 Fragen** von Johannes beantworten.

Der Brief soll 100-120 **Wörter** enthalten.

Beachten Sie die üblichen Regeln für Briefformeln.

Текст 13. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Den 8. Juni 2011, Kaluga

Lieber Johannes!

Ich danke fuer deine Brief. Es war sehr, sehr interessant! Du bist Vegetarier! Ich finde das super! Ich will auch.

Ich wisse, wir haben Vegetariern, aber nicht viele, in der Klasse gibt es nicht.

Meine Mutter sagt, das ist gut und gesund. Ich kann Fleisch nicht essen, ich liebe Nudeln und Obst. Ich esse Apfel, Birnen und Bananen gern. Wir helfen den Tieren im Winter. Wir machen Futterstellen fuer Vogel. In der Stadt haben wir Haustiere nicht, aber auf dem Lande viele Kuehe und Schafe und Pferde. Ich liebe Tiere.

Mit freundlichen Grüßen

Polina

Текст 14. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

8.06.11 Kaluga

Hallo Johannes,

Wie geht es dir? Bei mir ist alles OK.

Du schreibst, du bist Vegetarier. Das ist neu. Ich habe das gehört, einige Menschen essen kein Fleisch, kein Milch, keine Eier. Bist du auch so?

Mir schmeckt Fleisch gut, besonders Würstchen. Meine Mutter kocht Fleisch oft.

Ich kann nicht ohne Fleisch. Meine Freunde essen auch Fleisch, niemand ist vegetarisch. Du esst klein Fleisch, so hilfst du dem Tier. Aber ich finde das nicht

richtig. Wir helfen anders, wir sind für Artenschutz. Im Wald stören wir die Tiere nicht, und auch die Vögel. Wir haben Wölfe, Biber und Fuchse.

Ich danke dir für deinen Brief und grüße dir.

Valerij

Текст 15. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Kaluga, am 8.Juni 2011

Lieber Johannes,

Vielen Dank für deinen letzten Brief. Es ist sehr toll, dass du Vegetarier bist. Ich bin auch Vegetarier. Leider, dass in Moskau wenige Jugendliche Vegetarier sind. Die Jungen essen Fleisch gern und denken nicht über Tiere. Was mich betrifft, verzichte ich auf Fleisch. Ich möchte Obst und Gemüse, aber für meine Familie koche ich oft Fleisch. Die Tiere brauchen Hilfe. Man muss um Tiere kümmern. Im Winter füttere ich Hunden und Katzen.

Nun möchte ich schließen. Schreibe mir, was du isst.

Mit besten Grüßen

Deine Aljona

Текст 16. (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Kaluga, 8. Juni 2011.

Lieber Johannes,

Vielen Dank für deinen interessanten Brief, über den ich mich gefreut habe. Bei mir ist alles OK. Wie geht es dir?

Aus deinem Brief habe ich über deutschen Vegetariern erfahren. In Russland gibt es auch unter Jugendlichen Vegetarier. Zum Beispiel in meiner Schule gibt es viele. Sie können kein Fleisch essen. Was mich betrifft, kann ich nicht kein Fleisch essen. Das Fleisch ist mein Lieblingsessen. In meiner Schule macht man leider nichts für den Tierschutz. Das ist sehr schlecht.

Mit besten Grüßen aus Kaluga von meiner Familie

Dein Danila

Дополнительная схема оценивания задания С1 «Личное письмо» (изучение английского языка; Moritz)

Код участника ГИА		Содержание										Организация									
		Ссылка на предыдущие контакты, благодарность за полученное письмо																			
		Ответ на вопрос: Ist Englisch auch in Russland in?																			
		Ответ на вопрос: Lernst du es?																			
		Ответ на вопрос: Meinst du, dass man auch andere Fremdsprachen lernen muss?																			
		Объем письма (100-120 слов)																			
		Обращение (неофициальный стиль)																			
		Завершающая фраза (неофициальный стиль)																			
		Подпись (только имя)																			
		Итоговый балл (максимальный балл – 3)																			
		Логичность текста, деление на абзацы																			
		Средства логической связи																			
		Обращение на отдельной строке																			
		Завершающая фраза на отдельной строке																			
		Подпись на отдельной строке																			
		Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)																			
		Дата под адресом																			
		Итоговый балл (максимальный балл – 2)																			
		Лексико-грамматическое оформление текста					орформление					максимальный балл – 3					максимальный балл – 2				
		Орфография и пунктуация (максимальный балл – 2)																			
		Итого:																			

Дополнительная схема оценивания задания С1 – «Личное письмо» (о занятиях спортом; Swen)

Код участника ГИА		Содержание										Организация																																																																																																																																																																																																																																			
		Ссылка на предыдущие контакты, благодарность за полученное письмо												Ответ на вопрос: Wie sind deine Sportleistungen?												Ответ на вопрос: Habt ihr im letzten Wettkampf gesiegt?												Ответ на вопрос: Denkst du immer noch daran, zum Handball zu wechseln?												Объем письма (100-120 слов)												Обращение (неофициальный стиль)												Завершающая фраза (неофициальный стиль)												Подпись (только имя)												Итоговый балл (максимальный балл – 3)												Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:									
		Ответ на вопрос: Wie sind deine Sportleistungen?												Ответ на вопрос: Habt ihr im letzten Wettkampf gesiegt?												Ответ на вопрос: Denkst du immer noch daran, zum Handball zu wechseln?												Объем письма (100-120 слов)												Обращение (неофициальный стиль)												Завершающая фраза (неофициальный стиль)												Подпись (только имя)												Итоговый балл (максимальный балл – 3)												Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																					
		Ответ на вопрос: Habt ihr im letzten Wettkampf gesiegt?												Ответ на вопрос: Denkst du immer noch daran, zum Handball zu wechseln?												Объем письма (100-120 слов)												Обращение (неофициальный стиль)												Завершающая фраза (неофициальный стиль)												Подпись (только имя)												Итоговый балл (максимальный балл – 3)												Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																	
		Ответ на вопрос: Denkst du immer noch daran, zum Handball zu wechseln?												Объем письма (100-120 слов)												Обращение (неофициальный стиль)												Завершающая фраза (неофициальный стиль)												Подпись (только имя)												Итоговый балл (максимальный балл – 3)												Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																													
		Объем письма (100-120 слов)												Обращение (неофициальный стиль)												Завершающая фраза (неофициальный стиль)												Подпись (только имя)												Итоговый балл (максимальный балл – 3)												Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																									
		Обращение (неофициальный стиль)												Завершающая фраза (неофициальный стиль)												Подпись (только имя)												Итоговый балл (максимальный балл – 3)												Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																					
		Завершающая фраза (неофициальный стиль)												Подпись (только имя)												Итоговый балл (максимальный балл – 3)												Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																	
		Подпись (только имя)												Итоговый балл (максимальный балл – 3)												Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																													
		Итоговый балл (максимальный балл – 3)												Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																									
		Логичность текста, деление на абзацы												Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																					
		Средства логической связи												Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																																	
		Обращение на отдельной строке												Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																																													
		Завершающая фраза на отдельной строке												Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																																																									
		Подпись на отдельной строке												Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																																																																					
		Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)												Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																																																																																	
		Дата под адресом												Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																																																																																													
		Итоговый балл (максимальный балл – 2)												Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																																																																																																									
		Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)												Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																																																																																																																					
		Орфография и пунктуация (максимальный балл –2)												Итого:																																																																																																																																																																																																																																	
		Итого:																																																																																																																																																																																																																																													

Дополнительная схема оценивания задания С1 – «Личное письмо» (школьные поездки; Sonja)

Номер участника ГИА	Содержание							Организация												
		Ссылка на предыдущие контакты, благодарность за полученное письмо	Ответ на вопрос: Macht ihr auch Klassenfahrten und Ausflüge?	Ответ на вопрос: Was besucht ihr dann?	Ответ на вопрос: Machst du immer mit?	Объем письма (100-120 слов)	Обращение (неофициальный стиль)	Завершающая фраза (неофициальный стиль)	Подпись (только имя)	Итоговый балл (максимальный балл – 2)	Логичность текста, деление на абзацы	Средства логической связи	Обращение на отдельной строке	Завершающая фраза на отдельной строке	Подпись на отдельной строке	Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)	Дата под адресом	Итоговый балл (максимальный балл – 2)	Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)	Орфография и пунктуация (максимальный балл – 1)

Дополнительная схема оценивания задания С1 – «Личное письмо» (вегетарианство; Johannes)

Номер участника ГИА	Содержание						Организация																																	
		Ссылка на предыдущие контакты, благодарность за полученное письмо		Ответ на вопрос: Gibt es auch in Russland unter den Jugendlichen Vegetarier?		Ответ на вопрос: Könntest du kein Fleisch essen?		Ответ на вопрос: Was macht man an deiner Schule für den Tierschutz?		Объем письма (100-120 слов)		Обращение (неофициальный стиль)		Завершающая фраза (неофициальный стиль)		Подпись (только имя)		Итоговый балл (максимальный балл – 3)		Логичность текста, деление на абзацы		Средства логической связи		Обращение на отдельной строке		Завершающая фраза на отдельной строке		Подпись на отдельной строке		Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)		Дата под адресом		Итоговый балл (максимальный балл – 2)		Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)		Орфография и пунктуация (максимальный балл – 2)		Итого: